



## Соглашение об обмене студентами на получение двойного диплома бакалавриата

между

Казахским государственным женским педагогическим университетом,  
в лице ректора, профессора Гаухар Алдамбергеновой,  
ул. Айтеке би, 99, Алматы, Казахстан,

и

Силезским университетом в Катовице,  
в лице ректора, профессора Анджей Ковальчика,  
Bankowa 12, 40-007 Катовице, Польша.

На основе плодотворного сотрудничества и желания дальнейшего его развития, Силезский университет (СУ) и Казахский государственный женский педагогический университет (КазГосЖенПУ), именуемые в дальнейшем Сторонами или вузами-партнерами, заключили Соглашение о расширении академической мобильности и предоставлении возможности студентам участвовать в программе по получению дипломов обоих (двух) вузов-партнеров.

### 1. Общие положения

- 1.1. Целью Соглашения является программа по обмену, которая позволит студентам КазГосЖенПУ получить два диплома бакалавриата обоих вузов-партнеров.
- 1.2. СУ проводит обучение по следующей образовательной программе бакалавриата - Английская филология, специализация «Деловой иностранный язык» (на польском языке: filologia angielska, specjalność: język biznesu).
- 1.3. КазГосЖенПУ проводит обучение по образовательной программе бакалавриата - Иностранный язык: два иностранных языка.
- 1.4. В рамках настоящего Соглашения «направляющим университетом» является университет, куда студент был официально зачислен для получения степени бакалавра (в данном случае - КазГосЖенПУ).
- 1.5. «Принимающим университетом» является университет, который согласился принять студентов из направляющего университета на указанный период времени (в данном случае - СУ).

### 2. Правила обмена

- 2.1. Программа обмена доступна студентам бакалавриата КазГосЖенПУ, завершившим обучение 4 семестра по специальности «Иностранный язык: два иностранных языка», и владеющих английским языком не ниже уровня С1.



- 2.2. Направляющий университет обязан провести отбор кандидатов для принятия на семестр по обмену по соответствующим предъявленным требованиям принимающего университета.
- 2.3. Кандидаты на участие в программе будут назначаться направляющим университетом на основе внутреннего конкурса и должны быть утверждены принимающим университетом.
- 2.4. В случае возникновения сомнений относительно уровня владения английским языком у студентов, отобранных направляющим университетом, принимающий университет имеет право провести экзамен или собеседование.
- 2.5. Ежегодно принимающий университет будет принимать не более 10 студентов КазГосЖенПУ.

### **3. Регистрация студентов в вузах-партнерах**

- 3.1. Студенты, участвующие в программе, остаются в контингенте своего вуза. Обе стороны обязуются взаимно уважать требования вузов по приему на обучение.
- 3.2. Студенты, отобранные для направления по программе обмена, будут зарегистрированы в принимающем университете в течение определенного периода времени.
- 3.3. Обучающиеся, принятые по программе обмена, должны соблюдать правила и требования принимающего университета.
- 3.4. Обучающиеся по программе обмена, покрывают расходы на выдачу документов, связанных с учебной программой (студенческий билет, диплом и т. д.) в соответствии с расценками вузов-партнеров.

### **4. Расходы по программе обмена**

- 4.1. Принимающий университет не будет взимать оплату за обучение студентов.
- 4.2. Расходы за проезд и проживание покрываются за счет собственных студентов, принимающих участие в программе по обмену.
- 4.3. Студент отвечает за приобретение надлежащего медицинского страхования на период пребывания в принимающем университете.

### **5. Объем учебных программ**

- 5.1. В направляющем университете студенты заканчивают:
  - 5.1.1. Обучение 4 начальных семестра (I, II, III, IV) по образовательной программе 5B011900-Иностранный язык: два иностранных языка КазГосЖенПУ (Приложение 1 к настоящему Соглашению),
  - 5.1.2. Последний (VIII) семестр обучения проходит в соответствии с учебной программой КазГосЖенПУ.
- 5.2. В направляющем университете студенты получают:
  - 5.2.1. Транскрипт за не менее чем 4 семестра с указанием количества часов и положительную оценку по каждому завершенному курсу,
  - 5.2.2. Сертификат на знание английского языка требуемого уровня, выданный направляющим университетом или признанным международным сертификационным учреждением,
  - 5.2.3. Подтверждение от направляющего университета о допуске к участию в программе обмена.
- 5.3. В принимающем вузе студенты пройдут обучение в течение трех семестров (V, VI, VII семестры в соответствии с системой КазГосЖенПУ и III, IV, V семестры в соответствии с системой СУ) по образовательной программе «Английская филология, деловой иностранный язык» (на польском языке: filologia angielska, specjalność: język biznesu).
- 5.4. В исключительных случаях, обучающиеся могут обучаться в принимающем университете в период других семестров, не указанных в пункте 5.3. Для таких случаев требуется отдельная письменная договоренность.



- 5.5. Университеты дают возможность студентам выбрать курсы, которые позволят им достичь нужных результатов в обучении.
- 5.6. Учебная программа СУ по Приложению 2 к настоящему Соглашению.

## **6. Признание результатов**

- 6.1. Студенты, достигшие соответствующих результатов обучения, предусмотренных по программе обучения, и получившие не менее 180 ECTS кредитов (90 ECTS кредитов в СУ и 90 ECTS кредитов в КазГосЖенПУ), после выполнения условий настоящего Соглашения, получают дипломы и направляющего, и принимающего университетов. Выданные дипломы подтверждают присуждение степени бакалавра (на польском - licencjat) как направляющего, так и в принимающего университетов, где они обучались соответствующее количество семестров и успешно защитили диссертацию.
- 6.2. Результаты обучения и ECTS кредиты, накопленные студентами до подписания настоящего Соглашения в каждом из вузов-партнеров, могут быть признаны для реализации программы обмена, ведущей к получению дипломов обоих университетов.

## **7. Экзамены, оценка успеваемости и дипломная работа (бакалавриат)**

- 7.1. Экзамены будут проводиться по правилам университета, в котором студент обучается в период данного семестра.
- 7.2. Оценивание проводится в соответствии с правилами университета, в котором обучается студент в период данного семестра.
- 7.3. Для получения дипломов, студент обязан выполнить обе части программы: 5 семестров в КазГосЖенПУ и 3 семестра в СУ. Студенту необходимо получить положительные оценки и набрать необходимое количество кредитов (в СУ – ECTS кредиты).
- 7.4. Дипломная работа должна быть написана в соответствии с правилами КазГосЖенПУ и правилами СУ под руководством двух научных руководителей: одного от направляющего университета и второго от принимающего университета.
- 7.5. Защита дипломной работы проходит в направляющем университете. Представитель принимающего университета может участвовать в защите лично или дистанционно.
- 7.6. Завершение дипломной работы и ее защита в направляющем университете рассматривается принимающим университетом как достаточное подтверждение для выдачи диплома принимающего вуза.

## **8. Условия получения диплома**

- 8.1. Студент, который успешно завершил семестры, указанные в пунктах 5 и 6 в обоих университетах, а также написал и защитил дипломную работу в направляющем университете, получает диплом бакалавра и приложение с оценками по образовательной программе «Английской филологии, специализация Деловой иностранный язык» СУ и диплом по образовательной программе «Иностранный язык: два иностранных языка» КазГосЖенПУ.
- 8.2. Дипломы, подтверждающие окончание бакалавриата в рамках данной программы, имеют право предоставлять соответствующую степень в стране выдачи, имеют силу предоставления соответствующей степени в стране выдачи, а также обеспечивают правовые последствия получения степени в стране вуза-партнера.
- 8.3. Дипломы будут выдаваться вузами-партнерами на соответствующих официальных языках и на английском языке.
- 8.4. Дипломы выдаются в соответствии с законодательством стран.



## 9. Координаторы программы

- 9.1. Каждый из вузов-партнеров назначает координатора программы. Задача координатора заключается в обеспечении правильной реализации программы и в соответствии с настоящим Соглашением.
- 9.2. Каждый из координаторов будет обеспечивать своевременное обеспечение верной информацией, необходимой для продвижения программы.
- 9.3. Каждый вуз-партнер несет ответственность за управление программой и обязуются покрыть свои финансовые затраты по программе.

## 10. Заключительные положения

- 10.1. Настоящее Соглашение вступает в силу с 1 октября 2018 года и действует в течение 5 лет с учетом п. 6.2.
- 10.2. Все поправки, изменения или дополнения к настоящему Соглашению должны быть представлены Сторонами путем письменных приложений к Соглашению, подписанных представителями обеих Сторон.
- 10.3. Каждое учебное заведение может отказаться от участия в программе, сообщив об этом координатору вуза-партнера путем письменного уведомления за 9 месяцев до начала следующего учебного года, и при условии, что вузы выполнили обязательства перед студентами, которые уже начали свой курс обучения.
- 10.4. Каждый случай прекращения действия настоящего Соглашения должен учитывать права студентов, которые находятся в процессе обучения или принимаются на данную программу обмена. В частности, студенты имеют право завершить часть программы, предоставляемой принимающим университетом.
- 10.5. Все возможные споры будут разрешаться мирным путем.
- 10.6. Соглашение подписано в двух экземплярах на английском, польском и русском языках, по одному экземпляру для каждой Стороны.



Профессор Гаухар Алдамбергенова

Ректор  
Казахский государственный женский  
педагогический университет

Профессор Андрей Ковальчук

Ректор  
Силезский университет в Катовице



Польша, Катовице

Дата: 2018 -11- 07





**Agreement on student exchange  
leading to obtaining the double Bachelor's degree diploma**

between

Kazakh State Women's Teacher Training University,  
represented by: prof. Gaukhar Aldambergenova, Rector,  
address: 99 Aiteke bi Street, Almaty, Kazakhstan,

and

University of Silesia in Katowice,  
represented by: prof. Andrzej Kowalczyk, Rector,  
address: Bankowa 12 Street, 40-007 Katowice, Poland.

Basing on fruitful cooperation and looking for its further development, the University of Silesia (US) and Kazakh State Women's Teacher Training University (KSWTTU), hereinafter referred to as Parties or partner institutions, conclude the Agreement on extending the academic mobility and enabling the students to participate in cooperation programs leading to receiving diplomas of both partner institutions.

**1. General provisions**

- 1.1. The aim of the Agreement is to conduct the exchange program which allows KSWTTU students to obtain the Bachelor degree diplomas of both partner institutions.
- 1.2. US declares that it is entitled to conduct the Bachelor's study program in the field: English Philology: Business English (in Polish: filologia angielska, specjalność: język biznesu)
- 1.3. KSWTTU declares that it is entitled to conduct the Bachelor's study program in the field: Foreign Language: Two Foreign Languages.
- 1.4. For the purpose of this Agreement "home institution" refers to the university where the student was officially registered for Bachelor's degree studies (in this case – KSWTTU).
- 1.5. "Host institution" refers to the partner university which agreed to host the students from the home institution for the specified period of time (in this case – US).

**2. Exchange rules**

- 2.1. The program is open to KSWTTU students registered at Bachelor's program: Foreign Language: Two Foreign Languages who finished 4 semesters of study program and have English proficiency on minimum C1 level.



- 2.2. Home institution is obliged to verify if students meet the requirements to get accepted for appropriate semester of exchange program at host institution.
- 2.3. Candidates for the program will be appointed by the home institution on the basis of internal competition and they have to be approved by the host university.
- 2.4. In case of any doubts regarding the level of English proficiency of students appointed by the home institution, the host institution has the right to conduct an exam or verifying conversation.
- 2.5. Each year, the host institution will accept a maximum of 10 students KSWTTU.

### **3. Registration of students in partner institutions**

- 3.1. Students participating in the program remain registered in their home institution. Both institutions shall mutually respect their admission requirements for studies.
- 3.2. Students appointed by their home institution for the exchange program and accepted by host institution will be registered for studies at the host institution for the specified period of time.
- 3.3. Students accepted for the program are subject to regulations, rules and requirements concerning studies in host institution.
- 3.4. Students accepted for the program cover the cost of issuing the documents related to study program (student ID, diploma, etc.) in accordance to regulations of the partner institutions.

### **4. Costs of participation in exchange program**

- 4.1. The host institution will not charge students with tuition fees for studies.
- 4.2. Travel and accommodation costs, and cost of stay shall be covered by a student taking part in the exchange.
- 4.3. The student is responsible for purchasing proper medical insurance covering the period of stay in host institution.

### **5. Scope of studies**

- 5.1. In their home institution the students will finish at least:
  - 5.1.1. 4 initial semesters of studies (I, II, III, IV) on Foreign Language: Two Foreign Languages – according to the KSWTTU's study program (Appendix 1 to this Agreement),
  - 5.1.2. The last (VIII) semester of studies according to the KSWTTU's study program.
- 5.2. In their home institution students will receive:
  - 5.2.1. Transcript of records of at least 4 semesters – including the number of hours and the positive grade for each completed course,
  - 5.2.2. The certificate of English language proficiency at the required level issued by the home institution or internationally recognized certification institutions,
  - 5.2.3. Nomination of home institution to take part in exchange program,
- 5.3. During stay in host institution students will participate in 3 semesters (V, VI, VII according to the KSWTTU system and III, IV, V – according to the US didactic cycle) on English Philology: Business English.
- 5.4. In exceptional cases, students may participate at a host institution in other semesters than those specified in section 5.3. This requires arrangements in writing.



- 5.5. Institutions will enable students to choose courses that will enable them to achieve the right learning outcomes.
- 5.6. The US study program is the Appendix 2 to this Agreement.

## **6. Recognition of achievements**

- 6.1. Students who meet the learning outcomes foreseen in the program of studies and who will receive at least 180 ECTS points (90 ECTS points at US and 90 ECTS as a result of recognition of studies completed in KSWTTU), after fulfilling the terms and conditions of this Agreement, will receive the documents issued by both home and host institutions. The documents will confirm receiving Bachelor's degree (Polish: licencjat) both in home and host institutions, where students have completed appropriate number of semesters and have successfully defended the thesis.
- 6.2. Learning outcomes and ECTS points obtained by students before signing this agreement in each of the partner institutions can be a part of the achievements and points required to implement the exchange program leading to the diplomas of both universities.

## **7. Examination, assessment and diploma thesis (Bachelor)**

- 7.1. The exams will be conducted according to the rules of the institution on which the student is taught on certain semester of studies.
- 7.2. Assessment will be carried out according to the rules of the institution on which the student is taught on certain semester of studies.
- 7.3. In order to finish studies and obtain a diploma, the student must complete both parts of the program: 5 semesters at KSWTTU and 3 semesters at US. The student must receive positive grades and required amount of points (at US – ECTS points).
- 7.4. The Bachelor's thesis should be written according to the rules of KSWTTU and to the rules of US under the supervision of two promoters: one appointed by the home institution and one by the host institution.
- 7.5. The defense of the Bachelor's thesis takes place in the home institution. The representative of host institution may participate in such defense – either in person or using channels of remote communication.
- 7.6. Completion of the Bachelor's thesis and its defense at home institution is considered by the host institution as sufficient to complete the course of studies in the host institution.

## **8. Conditions for receiving the diploma**

- 8.1. Student who has successfully completed the semesters specified in paragraph 5 and 6 in both partner institutions, as well as written and defended the Bachelor's thesis in the home institution, receives: Bachelor's degree diploma and supplement with grades in English Philology, specialization: Foreign Language for Business Purposes issued by US and Bachelor's degree diploma in Foreign Language: Two Foreign Languages issued by KSWTTU.
- 8.2. Diplomas confirming the completion of Bachelor's studies in the frame of this program have the power of providing the appropriate degree in the country of issuing, as well as provide the legal consequences of obtaining the degree in the partner institution's country.
- 8.3. The diplomas will be issued by partner universities in appropriate official languages and in English.
- 8.4. The diplomas are issued in accordance with the law of appropriate country.



## 9. Program coordinators

- 9.1. Each of partner institutions will nominate the program coordinator. Coordinator's task will be to ensure that the program is conducted correctly and in accordance with this Agreement.
- 9.2. Each of program coordinators will ensure that partner institutions have adequate information necessary to promote the program.
- 9.3. Each of partner institutions is responsible for the program management and agrees to cover its own financial costs of the program.

## 10. Final provisions

- 10.1. This Agreement shall enter into force on 1st October 2018 and will be valid for 5 years, subject to point 6.2.
- 10.2. All amendments, modifications or extensions of this Agreement shall be introduced by Parties as written Annexes to the Agreement signed by the representatives of both Parties.
- 10.3. Each institution may resign from participation in the program by informing the partner institution's coordinator about such fact through 9 months written notice before the start of next academic year, and provided that the universities met the obligations to students who already began their course of studies.
- 10.4. Each case of termination of this Agreement must consider the rights of students who are already during the course of studies or are accepted for this exchange program. In particular, the students have right to complete the part of the program provided by host institution.
- 10.5. All potential disputes will be resolved amicably.
- 10.6. The Agreement is signed in two copies in following languages: in English, in Polish and in Russian – one of each for the signing Party.



prof. Gaukhar Aldambergenova

Rector  
Kazakh State Women's Teacher Training  
University

Prof. Andrzej Kowalczyk

Rector  
University of Silesia in Katowice



Poland, Katowice  
Date: 2018 -11- 07





## Umowa w sprawie prowadzenia programu wymiany studenckiej umożliwiającego uzyskanie dyplomów obu uczelni partnerskich

zawarta pomiędzy

Kazachskim Żeńskim Państwowym Uniwersytetem Pedagogicznym  
reprezentowanym przez: prof. Gaukhar Aldambergenovą, Rektora,  
adres: 99 Aiteke bi, Almaty, Kazachstan

i

Uniwersytetem Śląskim w Katowicach,  
reprezentowanym przez: prof. Andrzeja Kowalczyka, Rektora,  
adres: Bankowa 12, 40-007 Katowice, Polska.

Bazując na dotychczasowej owocnej współpracy i zmierzając do jej intensyfikacji, Uniwersytet Śląski w Katowicach (UŚ) i Kazachski Żeński Państwowy Uniwersytet Pedagogiczny (KŻPUP), dalej zwane Stronami lub uczelniami partnerskimi, zawierają umowę mającą na celu rozszerzenie mobilności akademickiej i umożliwienie studentom obu uczelni uczestnictwa w programach prowadzących do uzyskania dyplomów obu uczelni partnerskich.

### 1. Postanowienia ogólne

- 1.1. Umowa dotyczy prowadzenia programu wymiany, który studentom KŻPUP daje możliwość uzyskania dyplomów licencjackich obu uczelni partnerskich.
- 1.2. UŚ oświadcza, że posiada uprawnienia do prowadzenia studiów licencjackich na kierunku filologia angielska, specjalność: język biznesu (English Philology: Business English).
- 1.3. KŻPUP oświadcza, że posiada uprawnienia do prowadzenia studiów licencjackich na kierunku język obcy: dwa języki obce (Foreign Language: Two Foreign Languages).
- 1.4. Dla potrzeb niniejszej umowy termin „uczelnia macierzysta” oznacza uczelnię, w której student został oficjalnie zarejestrowany na studiach licencjackich prowadzących do uzyskania dyplomu (w tym przypadku KŻPUP).
- 1.5. „Uczelnia przyjmująca” oznacza uczelnię partnerską (w tym przypadku UŚ), która wyraziła zgodę na przyjęcie studentów z uczelni macierzystej na określony okres studiów.

### 2. Zasady wymiany

- 2.1. Do uczestnictwa w programie mogą zostać dopuszczeni studenci oficjalnie zarejestrowani w KŻPUP jako uczelni macierzystej, którzy podjęli tam studia licencjackie na kierunku język obcy: dwa języki obce (Foreign Language: Two Foreign Languages), zaliczyli co najmniej 4 semestry studiów i posiadają znajomość języka angielskiego na poziomie co najmniej C1.



- 2.2. Uczelnia macierzysta zobowiązana jest weryfikować czy studenci spełniają warunki niezbędne do przyjęcia na odpowiednie semestry studiów w uczelni przyjmującej.
- 2.3. Kandydaci do programu wymiany zostaną wskazani przez uczelnię macierzystą na podstawie kwalifikacji wewnętrznej i zatwierdzeni przez uczelnię przyjmującą.
- 2.4. W przypadku wątpliwości dotyczących poziomu znajomości języka angielskiego osób zakwalifikowanych do programu przez uczelnię macierzystą, Uczelnia przyjmująca ma prawo przeprowadzić egzamin lub rozmowę weryfikującą.
- 2.5. Każdego roku uczelnia przyjmująca przyjmie maksymalnie 10 studentów KŻPUP.

### **3. Rejestracja studentów w uczelniach partnerskich**

- 3.1. Studenci uczestniczący w programie pozostają zarejestrowani na swojej uczelni macierzystej. Strony będą wzajemnie honorować swoje wymagania dotyczące rekrutacji i przyjęcia na studia.
- 3.2. Studenci, którzy zostali wskazani przez uczelnię macierzystą do udziału w programie i zostali zaakceptowani przez uczelnię przyjmującą, są następnie rejestrowani na odpowiedni okres studiów w uczelni przyjmującej.
- 3.3. Studenci zakwalifikowani do programu podlegają standardowym przepisom, regulaminom i wymaganiom dotyczącym studiowania obowiązującym w uczelni przyjmującej.
- 3.4. Studenci zakwalifikowani do programu ponoszą standardowe opłaty związane z wydawaniem w uczelniach partnerskich dokumentów związanych z przebiegiem studiów (legitymacji studenckiej, dyplomu, itp.).

### **4. Koszty udziału w programie wymiany**

- 4.1. Uczelnia przyjmująca nie będzie pobierała od studentów opłaty za studia.
- 4.2. Koszty podróży, zakwaterowania i pobytu pokrywa student biorący udział w wymianie.
- 4.3. Student jest odpowiedzialny za wykupienie odpowiedniego ubezpieczenia kosztów leczenia na czas pobytu w uczelni przyjmującej.

### **5. Zakres programu**

- 5.1. Studenci odbędą w uczelni macierzystej:
  - 5.1.1. 4 początkowe (I, II, III, IV) semestry studiów w ramach kierunku język obcy: dwa języki obce (Foreign Language: Two Foreign Languages) zgodnie z siatką studiów KŻPUP, która stanowi załącznik nr 1 do niniejszej umowy,
  - 5.1.2. Ostatni (VIII) semestr studiów zgodnie z siatką studiów KŻPUP.
- 5.2. Studenci uzyskają w uczelni macierzystej:
  - 5.2.1. poświadczenie przebiegu studiów z 4 semestrów z wyszczególnieniem liczby godzin każdego przedmiotu i oceną pozytywną z tych przedmiotów,
  - 5.2.2. zaświadczenie o znajomości języka angielskiego na wymaganym poziomie wydane przez uczelnię macierzystą lub uznane instytucje certyfikujące,
  - 5.2.3. nominację uczelni macierzystej do udziału w programie wymiany.
- 5.3. Studenci odbędą w uczelni przyjmującej 3 semestry (V, VI, VII wedle systemu KŻPUP i III, IV, V zgodnie z cyklem dydaktycznym UŚ) studiów w ramach kierunku filologia angielska, specjalność: język biznesu (English Philology: Business English).
- 5.4. W wyjątkowych przypadkach studenci mogą odbyć w uczelni przyjmującej inne semestry niż określone w punkcie 5.3. Wymaga to uzgodnień na piśmie.



- 5.5. Uczelnie partnerskie umożliwią studentom wybór kursów, które umożliwią uzyskanie właściwych efektów kształcenia.
- 5.6. Plan studiów UŚ stanowi załącznik nr 2 do niniejszej umowy.

## **6. Uznawanie osiągnięć**

- 6.1. Studenci, którzy osiągną efekty kształcenia przewidziane w programie studiów i którzy otrzymają co najmniej 180 punktów ECTS (90 punktów ECTS na UŚ oraz 90 punktów ECTS w wyniku uznania studiów zrealizowanych w KŻPUP), po spełnieniu warunków niniejszej Umowy, otrzymają dokumenty wydane przez instytucję macierzystą i przyjmującą. Dokumenty potwierdzą otrzymanie tytułu licencjata zarówno w instytucji macierzystej, jak i przyjmującej, gdzie studenci ukończyli odpowiednią liczbę semestrów i pomyślnie obronili pracę licencjacką.
- 6.2. Efekty kształcenia i punkty ECTS uzyskane przez studentów przed podpisaniem niniejszej umowy w każdej z instytucji partnerskich mogą stanowić część osiągnięć i punktów wymaganych do realizacji programu wymiany prowadzącego do uzyskania dyplomów obu uczelni.

## **7. Egzaminy, zaliczenia i prace dyplomowe (licencjackie)**

- 7.1. Egzaminy przeprowadzane będą na zasadach obowiązujących w uczelni, w której w konkretnym semestrze student odbywa kształcenie.
- 7.2. Zaliczenia będą wystawiane na zasadach obowiązujących w uczelni, w której w konkretnym semestrze student odbywa kształcenie.
- 7.3. Aby ukończyć pomyślnie studia i otrzymać dyplom, na każdej z uczelni partnerskich w ramach programu student musi pomyślnie zaliczyć obie części programu: 5 semestrów w KŻPUP i 3 semestry na UŚ. Student musi uzyskać pozytywne oceny i odpowiednią liczbę punktów (na UŚ – ECTS).
- 7.4. Praca licencjacka powinna zostać napisana zgodnie z zasadami KŻPUP pod kierunkiem promotora wyznaczonego w KŻPUP oraz drugiego promotora wyznaczonego w UŚ.
- 7.5. Obrona pracy dyplomowej (licencjackiej) odbywa się w uczelni macierzystej. Może w niej uczestniczyć przedstawiciel uczelni przyjmującej – osobiście lub za pomocą dostępnych komunikatorów elektronicznych.
- 7.6. Napisanie pracy dyplomowej (licencjackiej) i jej obrona w uczelni macierzystej są uznawane przez uczelnię przyjmującą jako wystarczające do ukończenia studiów w uczelni przyjmującej.

## **8. Warunki otrzymania dyplomów**

- 8.1. Student, który zrealizował pomyślnie określone w ust. 5 i 6 semestry studiów w obu uczelniach partnerskich oraz napisał i obronił pracę licencjacką w uczelni macierzystej otrzymuje dyplom ukończenia studiów licencjackich na kierunku filologia angielska, specjalność: język biznesu (English Philology: Business English) i suplement do dyplomu wydany przez UŚ oraz dyplom ukończenia studiów licencjackich na kierunku język obcy: dwa języki obce (Foreign Language: Two Foreign Languages) wydany przez KŻPUP.
- 8.2. Dokumenty (dyplomy) poświadczające ukończenie studiów licencjackich w ramach programu posiadają moc nadania tytułu zawodowego obowiązującego w danym kraju, jak również skutki prawne wynikające z uzyskania odpowiedniego tytułu zawodowego uczelni partnerskich.
- 8.3. Dyplomy zostaną wydane przez uczelnie partnerskie w odpowiednich językach oficjalnych i w języku angielskim.
- 8.4. Dyplomy wydawane są zgodnie z obowiązującymi w danym kraju przepisami.



## 9. Koordynacja programu

- 9.1. Każda z uczelni partnerskich powoła koordynatora programu, którego zadaniem będzie zapewnienie prawidłowego przebiegu programu zgodnie z postanowieniami niniejszej umowy.
- 9.2. Każdy z koordynatorów programu dopilnuje, aby uczelnie partnerskie posiadały odpowiednie informacje niezbędne do promocji programu.
- 9.3. Każda z uczelni partnerskich odpowiada za zarządzanie programem i zobowiązuje się pokryć koszty własne związane z funkcjonowaniem i obsługą programu.

## 10. Postanowienia końcowe

- 10.1. Niniejsza umowa będzie obowiązywać Strony przez okres 5 lat począwszy od 1 października 2018 r. z zastrzeżeniem punktu 6.2.
- 10.2. Wszelkie poprawki, modyfikacje lub przedłużenie umowy musi być dokonane przez Strony w formie pisemnego aneksu do umowy podpisanego przez przedstawiciela każdej ze Stron.
- 10.3. Każda uczelnia partnerska może wycofać się z udziału w programie pod warunkiem przedstawienia koordynatorowi uczelni partnerskiej pisemnego wniosku minimum 9 miesięcy przed skutecznym wycofaniem się z umowy z początkiem nowego roku akademickiego, pod warunkiem wywiązania się ze zobowiązań wobec studentów, którzy już rozpoczęli odpowiedni cykl kształcenia.
- 10.4. Każdy przypadek rozwiązania niniejszej umowy musi uwzględniać prawa studentów będących w trakcie studiów lub zaakceptowanych do udziału w programie. W szczególności prawo do ukończenia części programu studiów, za który odpowiada instytucja przyjmująca.
- 10.5. Ewentualne spory będą rozstrzygane polubownie.
- 10.6. Umowa zostaje podpisana w dwóch egzemplarzach w języku angielskim, w języku polskim i w języku rosyjskim – odpowiednio po jednym egzemplarzu dla każdej ze Stron.



Prof. Gaukhar Aldambergenova

Rektor  
Kazachski Żeński Państwowy Uniwersytet  
Pedagogiczny

Prof. Andrzej Kowalczyk

Rektor  
Uniwersytet Śląski w Katowicach



Polska, Katowice

Data: 2018 -11- 07